



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Linguistic Services Division / Division des services  
linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière

10, rue Wellington, 5e étage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Service d'interprétation Interprétation parlementaire et de conférence	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EN960-231030/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20231030	<b>Date</b> 2023-06-12
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZF-500-41460	
<b>File No. - N° de dossier</b> 500zf.EN960-231030	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2023-06-19</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Fall, Moctar	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 500zf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 858-7801 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> PSPC/SPAC CONFERENCE INTERPRETATION INTERPRETATION DES CONFERENCES 171 SLATER ST OTTAWA-ON K1P 5H7 CANADA	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Modification 001

Cette modification 001 à la demande d'information (RFI) est émise pour répondre aux éléments suivants :

**1) À la section 2.1 Date de clôture de la DDR et personne-ressource**

**SUPPRIMER :**

2.1 Date de clôture de la DDR dans son intégralité

**REEMPLACER PAR:**

2.1 Date de clôture de la DDR

s réponses à la présente DDR doivent être soumises à l'autorité contractante de SPAC nommée ci-dessous, au plus tard le 19-06-2023 à 14h00, heure avancée de l'Est HAE.

**2) À la section 3. Besoin**

**SUPPRIMER :** 3.1 dans son intégralité

**REEMPLACER PAR :**

**3. Besoin**

**3.1** L'entrepreneur doit fournir des services d'interprétation de conférence et/ou d'interprétation parlementaire dans les deux langues officielles (français et anglais), au fur et à mesure des besoins. L'entrepreneur doit fournir de l'interprétation simultanée en personne, en hybride et à distance.

Les services suivants peuvent être requis dans le cadre des travaux prévus au contrat :

- Interprétation simultanée;
- Interprétation consécutive de courte durée;
- Interprétation consécutive de longue durée.

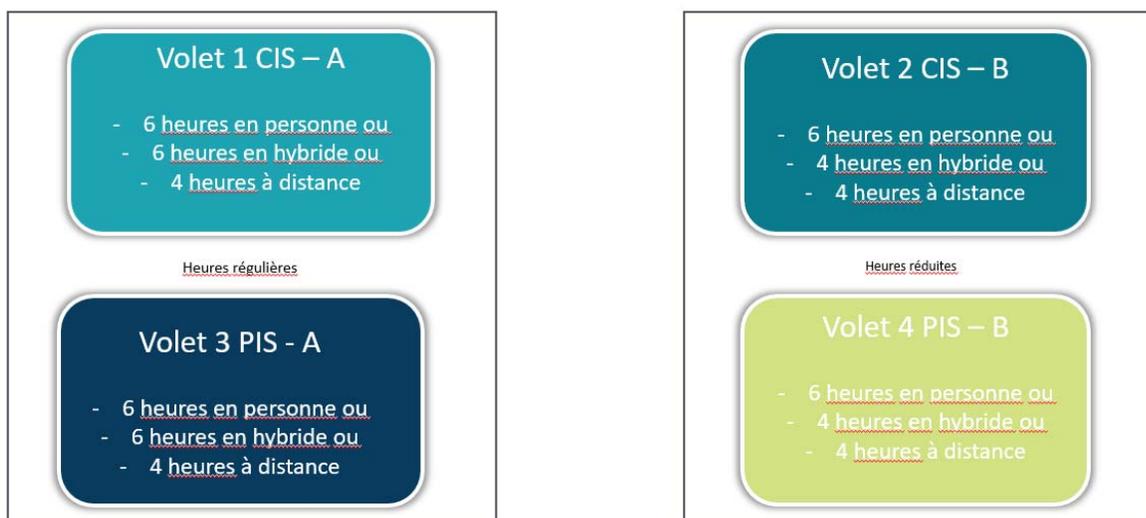
Les services d'interprétation en langues officielles sont nécessaires pour quatre volets :

**Volet 1 (SIC-A):** Service d'interprétation des conférences – **heures régulières** (maximum de 6 heures d'interprétation simultanée en personne OU 6 heures d'interprétation simultanée en hybride OU 4 heures d'interprétation simultanée à distance).

**Volet 2 (SIC-B):** Service d'interprétation des conférences – **heures réduites** (maximum de 6 heures d'interprétation simultanée en personne OU 4 heures d'interprétation en hybride OU 4 heures d'interprétation simultanée à distance).

**Volet 3 (SIP-A):** Service d'interprétation parlementaire – **heures régulières** (maximum de 6 heures d'interprétation simultanée en personne OU 6 heures d'interprétation simultanée en hybride OU 4 heures d'interprétation simultanée à distance)

**Volet 4 (SIP-B):** Service d'interprétation Parlementaire – **heures réduites** (maximum de 6 heures d'interprétation simultanée en personne OU 4 heures d'interprétation en hybride OU 4 heures d'interprétation simultanée à distance).



Les détails relatifs aux services requis dans le cadre des travaux prévus à un événement donné seront précisés dans l'AT.

Sous les volets 2 et 4, si la journée de travail d'un entrepreneur est composée d'interprétation en personne et d'interprétation en hybride, les coefficients hybrides seront appliqués.

### 3) A la section : Évaluation financière

**SUPPRIMER 4.2.1** Évaluation financière dans son intégralité

#### REEMPLACER PAR:

#### 4.2.1 Évaluation financière

Le soumissionnaire doit présenter les prix conformément à l'annexe « B », Base de paiement, en dollars canadiens.

**4.2.1.1** À des fins d'évaluation et de sélection des soumissions seulement, le prix total évalué correspondra à la période initiale du contrat et la période d'option d'une durée d'un an indiquée à l'annexe « B », Base de paiement.

**4.2.1.2** Les taux seront évalués en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, FAB destination, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens.

**4.2.1.3** Une évaluation financière distincte sera effectuée pour les volets 1 et 3 (heures régulières) et pour les volets 2 et 4 (heures réduites). Les soumissionnaires doivent fournir un tarif quotidien pour les volets 1 et 3 et un tarif quotidien pour les volets 2 et 4, le cas échéant.

La médiane sera fixée selon les étapes suivantes :

**Étape 1** Le prix total évalué correspondra à la période initiale du contrat et à la période d'option d'une durée d'un an indiquée à l'annexe « B », Base de paiement.

**Étape 2** La médiane sera calculée à l'aide de la fonction médiane dans Microsoft Excel. La médiane correspond à la valeur intermédiaire d'ensemble des soumissions, la moitié des soumissions ayant une valeur supérieure et l'autre moitié, une valeur inférieure. Lorsqu'un nombre pair de soumissions techniquement recevables a été déterminé, la moyenne des deux tarifs intermédiaires sera utilisée pour calculer la médiane.

**Étape 3** Le prix total évalué ne devra pas dépasser de plus de 70% la médiane calculée.

Exemple :

Nom de l'entrepreneur	Tarif quotidien						
		\$6,500.00	\$6,500.00				
A	\$6,500.00	\$3,500.00	\$3,500.00				
B	\$1,950.00	\$2,300.00	\$3,400.00		\$2000 (+70%)		Non-recevable
C	\$2,300.00	\$2,000.00	\$2,300.00				
D	\$3,500.00	\$1,950.00	\$2,000.00		Médiane		
E	\$2,000.00	\$1,700.00	\$1,950.00				
F	\$1,500.00	\$1,500.00	\$1,700.00				
G	\$1,700.00		\$1,500.00				
Median	\$2,000.00						
Median (+70%)	\$3,400.00						

#### 4) À la section 7.1.2.3 Autorisation de tâches– Répartition du travail

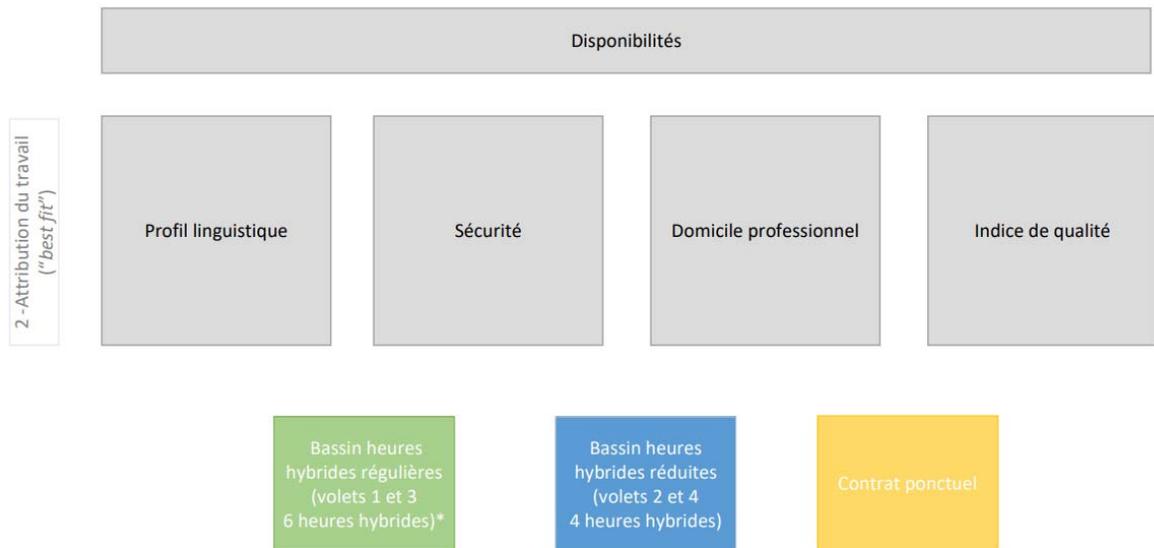
**SUPPRIMER :** 7.1.2.3 Autorisation de tâches – Répartition du travail

**REPLACER PAR :**

#### 7.1.2.3 Autorisation de tâches – Répartition du travail

Puisque plus d'un contrat est attribué dans le cadre du présent besoin, les travaux seront attribués selon le modèle du meilleur choix (« best fit ») en fonction des critères et de l'ordre de priorité ci-dessous :

1. Disponibilité (voir article 7.1.4.1, Demande de disponibilité);
2. Profil linguistique;
3. Cote de sécurité;
4. Domicile professionnel; et
5. Indice de qualité.



Dans des circonstances exceptionnelles, le chargé de projet se réserve le droit d'attribuer du travail pour des événements traitant d'un sujet ou d'un client spécifique en fonction d'une expérience ou de connaissances spécifiques de l'entrepreneur. Pour ce faire, le Canada exigera un curriculum vitae actualisé de chacune des ressources proposées par l'entrepreneur en vertu du présent contrat, afin mettre les profils à jour et de valider les domaines et niveaux d'études, les attestations professionnelles, l'expérience ainsi que les compétences.

Si aucun entrepreneur ne peut exécuter la tâche, le Canada se réserve le droit d'acquérir les travaux requis par d'autres moyens contractuels que cet outil.

**TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.**